

# DIRECTIVES CONCERNANT LE REMPLISSAGE DE LA FEUILLE DE MATCH

**Attention ! Placer le carton de séparation avant de commencer à écrire**

## I. Avant le match

Avant le tirage au sort, le marqueur doit enregistrer les inscriptions suivantes :

Dans la partie supérieure (entête de la feuille de match)

Meisterschaft Championnat Campionato	<input checked="" type="checkbox"/>	Cup Coupe Coppa	<input type="checkbox"/>
Freundschaftsspiel Match amical Incontro amichevole	<input type="checkbox"/>	Turnier Tournoi Torneo	<input type="checkbox"/>

### 1.1. Type de compétition

National Nazionale	<input type="checkbox"/>	Regional Régional Regionale	<input checked="" type="checkbox"/>
International Internazionale	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

### 1.2. Niveau de compétition

Männer Hommes Maschile	<input type="checkbox"/>	Jun. A	<input type="checkbox"/>	Jun. C	<input type="checkbox"/>
Frauen Femmes Femminile	<input checked="" type="checkbox"/>	Jun. B	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

### 1.3. Hommes – Femmes - Juniors

Bezeichnung der Liga Désignation de la ligue Designazione della lega	F2
--	----

### 1.4. Désignation de la ligue

Spiel Nr. Match No No dell'incontro	475
---	-----

### 1.5. Numéro du match

A oder/ou/o B	<input type="checkbox"/>	Mannschaften/Equipes/Squadre FSG Rouge (+)	:	VBC Bleu (-)	<input type="checkbox"/>	A oder/ou/o B
---------------------	--------------------------	---	---	--------------	--------------------------	---------------------

1.6. Noms des équipes (selon l'ordre du calendrier). Les cercles pour « A » et « B » restent vides. Pour les compétitions dans le cadre de Swissvolley (ligue nationale) la présence de publicité des maillots sera notée après le nom de l'équipe ; (+) pour la présence de publicité et (-) pour l'absence de publicité



Dans la partie inférieure à gauche ayant pour titre « Approbation »

Bestätigung/Approbation/Approvazione				
Schiedsrichter Arbitro Arbitro	Name Nom Nome	Land Pays Paese	Lizenz-Nr. Licenza No	Unterschrift Signature Firma
1.	Mühle A.	3491		
2.	Hefti M.	2408		
Schreiber Marqueur Marcatore	Schmidlin H.	1084		
Schreiber Ass. Marqueur ass. Marcatore ass.				
Linienrichter Juges de ligne Giudici di linea	1.		2.	
	3.		4.	
Unterschrift Kapitäne Signature Capitaines Firma Capitani			(A) (B)	

1.16. Nom et numéro de licence du premier arbitre

1.17. Nom et numéro de licence du deuxième arbitre

1.18. Nom et numéro de certificat du marqueur

1.19. Nom et numéro de certificat du marqueur assistant (éventuellement)

1.20. Noms des juges de ligne (s'il y en a !)

## II. Après le tirage au sort et avant le premier service

Le marqueur doit obtenir les informations suivantes :

2.1. Du premier arbitre :

- le camp dans lequel chaque équipe commencera le match
- Nom de l'équipe qui sert en premier

2.2. Du deuxième arbitre :

- la fiche de position avec les numéros indiquant les positions initiales des joueurs et le numéro du joueur-libéro (« L » = no)

2.3 Après avoir reçu ces informations, le marqueur procédera aux inscriptions suivantes :

Mannschaft Equipe Squadra	VBC Bleu	(A) (S)	Mannschaft Equipe Squadra	FSG Rouge	(B) (R)	Ende Fin Fine.....
---------------------------------	----------	---------	---------------------------------	-----------	---------	--------------------------

Dans la partie supérieure gauche, intitulée « SET1 », il inscrit le nom des équipes « A » et « B » conformément au tirage au sort pour le premier set (l'équipe « A » est à gauche et l'équipe « B » à droite du marqueur). Il coche avec une croix le « S » cerclé de l'équipe qui sert en premier ainsi que le « R » cerclé de l'équipe qui est en réception.

Les désignations d'équipe « A » respectivement « B » doivent être reportées dans les cercles correspondants dans la partie supérieure (1.6) et dans la partie inférieure droite (inscriptions des équipes). (1.12)

A oder/ou/o B	( )	FSG Rouge (+)	:	VBC Bleu (-)	( )	A oder/ou/o B
---------------------	-----	---------------	---	--------------	-----	---------------------

Dans la partie supérieure droite intitulée « SET 2 », il inscrit le nom de l'équipe « A » dans la moitié droite et le nom de l'équipe « B » dans la moitié gauche. Il coche avec une croix les lettres « R » respectivement « S » cerclées de telle sorte que l'équipe qui débute ce set au service soit celle qui était en réception lors du set précédent, et vice versa.

Sous la partie intitulée « SET 1 » se trouve la partie intitulée « SET 3 ». Il y inscrit le nom des équipes et marque les lettres « S » et « R » comme au premier set.

Si nécessaire, il reportera sous la partie intitulée « SET 4 », le nom des équipes et cochera les lettres « R » et « S » comme au deuxième set.

2.4 Au début de chaque set le marqueur, sur la base des fiches de positions, procède aux inscriptions suivantes :

I	II	III	IV	V	VI
2	8	9	12	4	3
:	:	:	:	:	:
:	:	:	:	:	:

a) Les numéros des joueurs sont enregistrés dans la ligne « formation initiale » sous les chiffres romains imprimés de « I-VI » de la ligne « ordre de service » selon les chiffres correspondants à la feuille de position.

Zeit	
Heure	20.30
Ora	.....

b) dans la case « début » sera notée l'heure du premier service.

### III. Pendant la rencontre le marqueur procède comme suit :

#### 3.1 Pendant le set

le marqueur contrôle l'ordre de rotation au service selon lequel les joueurs ont été enregistrés sous les chiffres romains « I-VI » de la ligne « ordre de service » et note les points obtenus comme suit :

Mannschafte-Aufstellung Formation des équipes Formazione delle squadre		Aufgabenfolge/Ordre au service/ Ordine del servizio		S A T Z • S E T	Beginn Début Inizio	Mannschaft Equipe Squadra					
		Startaufstellung/Formation Iniziale/Formazione iniziale			20h30	Bleu (A) (S) (R)					
Spieler- auswechslung Remplacement des joueurs Sostituzioni		Nr. Spieler/No jou- eur/No Giocatore			I	II	III	IV	V	VI	
Aufschlagrunden Tours au service Turni al servizio		1.	5.		2	8	9	12	4	3	
		2.	6.		:	:	:	:	:	:	
		3.	7.		:	:	:	:	:	:	
		4.	8.	3	3	7	5	1	5	1	5
					2	6	2	6	2	6	2
					3	7	3	7	3	7	3
					4	8	4	8	4	8	4

Le premier service est indiqué en biffant le numéro « 1 » placé en haut de la case de la colonne du joueur au service. Au changement de service le marqueur reporte dans cette case le score total atteint par l'équipe qui a perdu le service.

Mannschaft Equipe Squadra	Rouge					(B)	(S)	Ende Fin Fine.....
	I	II	III	IV	V	VI		
	7	5	1	8	3	4		
	:	:	:	:	:	:		
	:	:	:	:	:	:		
X	1	5	1	5	1	5	1	5
	2	6	2	6	2	6	2	6
	3	7	3	7	3	7	3	7
	4	8	4	8	4	8	4	8

Puis le marqueur passe à la section de « l'équipe B » du premier set et remplit la case numéro « 1 » de la colonne « I » avec une croix, l'équipe « B » doit faire une rotation et le joueur dont le numéro est inscrit dans la colonne « II » service. Le marqueur trace le numéro dans la première case de la colonne « II ».

	Punkte Points Punti
<del>1</del>	<del>25</del> 37
<del>2</del>	<del>26</del> 38
<del>3</del>	<del>27</del> 39
<del>4</del>	<del>28</del> 40
<del>5</del>	<del>29</del> 41
<del>6</del>	<del>30</del> 42
<del>7</del>	<del>31</del> 43
<del>8</del>	<del>32</del> 44
<del>9</del>	<del>33</del> 45
<del>10</del>	<del>34</del> 46
<del>11</del>	<del>35</del> 47
<del>12</del>	<del>36</del> 48
	"T"
	:
	:

A droite des colonnes « I-VI » de chaque équipe se trouve la colonne « Points ». Pour chaque équipe les points sont enregistrés au fur et à mesure dans leur colonne « Points » respective. Cette façon de faire sera poursuivie jusqu'à la fin du set.

### 3.2 Fin du set

Ende	
Fin	21h00
Fine	.....

L'heure de la fin du set sera inscrite dans la case « Fin » réservée à cet effet.

Dans la colonne des « Points » de chaque équipe le dernier point gagné est souligné et les nombres non biffés de la colonne finale seront tracés verticalement.

Si l'équipe en réception a gagné le set, le dernier point est reporté dans la case du prochain joueur qui aurait dû servir (sans toutefois biffer le numéro de la case).

X	5	1	5	2	5	4	5	5	5	6	5
7	6	9	6	10	6	11	6	13	6	14	6
16	7	18	7	19	7	21	7	23	7	25	7
	4	8	4	8	4	8	4	8	4	8	4

Le résultat final obtenu par chaque équipe est entouré d'un cercle.

### 3.3 Dans le cas d'un set décisif (5<sup>ème</sup> set) :

- Après le tirage au sort, le marqueur inscrit les lettres « A » et « B » dans les 3 cercles vides du « SET 5 », l'équipe à gauche devant être inscrite à gauche et tout à droite. L'équipe à droite doit être inscrite au centre.
- Jusqu'à ce qu'une équipe atteigne le score de 8 points, il sera procédé comme pour les sets précédents dans les deux premières des trois sections du « SET 5 ».
- Les changements de joueurs et les temps morts de l'équipe à gauche seront inscrits en même temps dans la troisième section, à droite. Après le changement de côté les inscriptions de l'équipe qui a joué au début à gauche seront poursuivies uniquement à droite sur la troisième section. Dans la case « Points au changement de camp » sera reporté le score atteint au changement de camp par l'équipe de gauche.

### 3.4 Remplacements de joueurs

Lors du remplacement d'un joueur ayant commencé le set, on procède ainsi :

Beginn Début Inizio		20h30		Mannschaft Equipe Squadra		Bleu		A		⊗		Ⓡ	
I	II	III	IV	V	VI								
2	8	9	12	4	3								
	7												
:	2 : 5	:	:	:	:								
:	:	:	:	:	:								

- Le numéro du joueur remplaçant entrant sur le terrain est inscrit dans la case sous le numéro du joueur quittant le terrain dans la ligne « Formation initiale ».
- Dans la case du haut de la ligne « Résultat », on écrira le score des deux équipes à ce moment-là (les points de l'équipe demandant le changement à gauche et ceux de l'autre équipe à droite).
- Lorsque le joueur de la formation initiale reprend sa place, le marqueur s'assure que le numéro du joueur est identique à celui enregistré au-dessus du numéro du joueur qui quitte le terrain. Ce dernier numéro est entouré afin d'indiquer que le joueur n'a plus le droit à faire un remplacement pendant le set.

Beginn Début Inizio		20h30		Mannschaft Equipe Squadra		Bleu		A		⊗		Ⓡ	
I	II	III	IV	V	VI								
2	8	9	12	4	3								
	⑦												
:	2 : 5	:	:	:	:								
:	7 : 9	:	:	:	:								

- Le score à ce moment-là sera enregistré dans la case du bas de la ligne « Résultat »
- Pour un changement exceptionnel d'un joueur, l'inscription se fera sous « Remarques ». Le marqueur inscrit le set, le nom de l'équipe, numéro et nom du joueur blessé et le nouveau joueur et le score au moment du changement.



### 3.5 Temps morts

Sous la colonne des points de chaque équipe se trouvent deux cases surmontées de la lettre « T ».

"T"
8 : 17
12 : 22

- Lorsqu'une équipe obtient son premier temps mort, le marqueur enregistre, dans la case du haut, le score atteint par les deux équipes à ce moment-là (les points de l'équipe demandant le temps mort à gauche et ceux de l'autre équipe à droite).
- Lorsque la même équipe obtient son deuxième temps mort, le marqueur l'enregistre dans la case du bas.

### 3.6 Inscriptions des sanctions

Sanktionen/Sanctions/Sanzioni						
Verwarnung Avertissement Avvertimento	Bestrafung Pénalisation Penalizzazione	Herausstellung Expulsion Espulsione	Disqualifikation Disqualification Squalifica	(A) oder ou (B)	Satz Set	Spielstand Résultat Risultato
4				A	1	15:22
			2	B	3	6:3
	AC			A	3	14:21
D				B	4	7:5
	D			B	5	10:8
X				A	5	12:13
						:
						:
						:
						:

**Sanktion in die zutreffende Spalte eintragen** (Spieler=Nr., Trainer=C, Trainerassistent=AC, Physio=P, Arzt=M, und Verzögerungen=D), Mannschaft bezeichnen, Satz und Spielstand im Moment der Sanktion eintragen.  
**Pour inscrire les sanctions:** mettre l'abréviation correspondante (No pour le joueur, Entraîneur=C, Entraîneur Assistant=AC, Physio=P, Médecin=M ou D pour retard de jeu), dans la colonne et indiquer l'équipe, le set et le score au moment de la sanction.  
**Per iscrivere le sanzioni:** mettere l'abbreviazione corrispondente: (No del giocatore, C=Allenatore, AC=Aiuto Allenatore, P=Terapeuta, M=Medico, D per ritardo inizio del gioco), nella colonna e indicare la formazione, i set, il punteggio al momento della sanzione.

- **Sanction pour comportement incorrect :** Les sanctions personnelles doivent être enregistrées dans la partie réservée à cet effet en inscrivant, dans la case de la pénalité correspondante, le numéro du joueur (ou la lettre C pour le coach, AC pour l'assistant coach, M pour le docteur et P pour le physiothérapeute) dans la case « équipe A ou B », le set, le score au moment de la sanction.
- **Sanction pour retard :** Pour les sanctions d'équipe pour retard de jeu, il faut inscrire la lettre D dans la case correspondante. Ensuite inscrire l'équipe (A ou B), le set et le score (en premier le nombre de points obtenus par l'équipe qui a été pénalisée).
- Le premier cas d'une **demande non fondée** de chaque équipe doit être noté avec un « X » dans la case des sanctions (dans la colonne « Avertissement » avec indication de l'équipe, le set et le score).

	Punkte Points Punti
13	25
14	26
15	27
16	28
17	29
18	30
19	31
20	32
21	33
22	34
23	35
24	36
25	37
26	38
27	39
28	40
29	41
30	42
31	43
32	44
33	45
34	46
35	47
36	48
"T"	
:	
:	

Les points obtenus suite à une pénalisation sont entourés d'un cercle dans la colonne des points.

#### IV. Après le match

Le marqueur remplit le tableau « Résultat final » comme suit :

Endresultat/Résultat final/Risultato finale									
Mannschaft Equipe Squadra					Mannschaft Equipe Squadra				
VBC Bleu <sup>(A)</sup>					FSG Rouge <sup>(B)</sup>				
T	S/R	G/V	Punkte Points Punti	Satz (Dauer) Set (Durée) Set (Durata)	Punkte Points Punti	G/V	S/R	T	
0	2	1	25	1. ( 27 )	22	0	0	2	
2	4	0	21	2. ( 23 )	25	1	0	1	
2	3	0	19	3. ( 22 )	25	1	0	1	
0	0	1	25	4. ( 23 )	18	0	3	2	
2	1	1	18	5. ( 13 )	16	2	2	1	
6	10	3	108	Total ( 108 )	106	2	5	7	
Beginn/Début/Inizio			Ende/Fin/Fine			Dauer/Durée/Durata			
20 h 30 min			22 h 30 min			2 h 00 min			
Gewinner/Vainqueur/Vincitore									
VBC Bleu					3: 2				

4.1 Les noms des équipes « A » et « B » dans la partie gauche, respectivement droite du tableau.

4.2 Dans la colonne « Set (durée) » entre parenthèses, la durée de chaque set et dessous, dans la case « Total », la durée totale de sets.

4.3 Dans la colonne « Points » de chaque équipe, il note, dans la ligne correspondant à chaque set les points marqués par les équipes respectives et, dans la case correspondant à la ligne « Total », il enregistre la somme des points marqués lors de tous les sets joués.

4.4 Dans la colonne « G/V » il inscrit le chiffre « 1 » pour l'équipe qui a gagné le set et « 0 » pour celle qui l'a perdu. En bas dans la ligne « Total », il inscrit le total des sets gagnés par chaque équipe.



**4.5** Dans la colonne « S/R » il note dans la case réservée à chaque set le nombre de remplacements effectués par chaque équipe. Si aucun remplacement n'a été effectué, il n'inscrira « 0 ». Dans la ligne « Total », il inscrit le nombre total des changements effectués par chaque équipe lors de tous les sets joués.

**4.6** Dans la colonne « T » il note, dans la case correspondant à chaque set le nombre de temps morts accordés à chaque équipe et en bas, dans la ligne « Total », il inscrit le nombre de temps morts accordés pour l'ensemble de la partie.

**4.7** Dans la case « Début », il note l'heure du début effectif de la rencontre (correspond au début de « SET 1 » ; dans la case « Fin » il note l'heure de la fin de la rencontre (correspond à la fin du dernier set) ; dans la case « Durée » il note la durée effective en heures et minutes, de la rencontre (interruptions entre les sets comprises).

**4.8** Dans la dernière ligne, il inscrit le nom de l'équipe gagnante et le résultat du match (à droite du chiffre 3, le nombre de sets qu'elle a perdu).

**4.9** Le marqueur permet l'inscription (avec l'autorisation du premier arbitre) ou enregistre lui-même, sous la dictée du capitaine, les inscriptions de remarques ou d'éventuels protêts dans la rubrique « Remarques ».

**4.10** A la fin, les signatures sont enregistrées dans la section « Approbation » dans l'ordre suivant :

1. Le marqueur (et le marqueur assistant, si présent)
2. Les deux capitaines
3. Le deuxième arbitre
4. Le premier arbitre

**La feuille de match doit être remplie en trois exemplaires (2 copies) :**

**L'original pour l'organisateur (ANVB ou Swissvolley) et une copie pour chaque équipe (la meilleure copie pour l'équipe visiteuse).**